

KONVENCIJA  
PAR AUSTRIJAS REPUBLIKAS, SOMIJAS REPUBLIKAS  
UN ZVIEDRIJAS KARALISTES PIEVIENOŠANOS KONVENCIJAI  
PAR NODOKĻU DUBULTĀS UZLIKŠANAS NOVĒRŠANU  
SAKARĀ AR ASOCIĒTO UZŅĒMUMU PEĻŅAS KOREKCIJU

EIROPAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS  
PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ to, ka Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste, kļūstot par Savienības locekļiem, apņēmās pievienoties Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, kas atvērta parakstīšanai Briselē, 1990. gada 23. jūlijā,

IR NOLĒMUŠAS noslēgt šo konvenciju, un tālab iecēlušas par saviem Pilnvarotajiem:

VIŅA MAJESTĀTE BEĻĢU KARALIS:

vēstnieku, Beļģijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT

VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE:

vēstnieku, Dānijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Vācijas Federatīvās Republikas pastāvīgā pārstāvja Eiropas Savienībā vietnieku  
Jochen GRÜNHAGE

GRIEĶIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Grieķijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Pavlos APOSTOLIDES

VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS:

vēstnieku, Spānijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Francisco Javier ELORZA CAVENGT

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Francijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Pierre de BOISSIEU

ĪRIJAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Īrijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Denis O'LEARY

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Itālijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI

VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS:

vēstnieku, Luksemburgas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Jean–Jacques KASEL

VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE:

vēstnieku, Nīderlandes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Bernard R. BOT

AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS:

vēstnieku, Austrijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Manfred SCHEICH

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Portugāles Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
José Gregório FARIA QUITERES

SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku, Somijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Antti SATULI

ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA:

vēstnieku, Zviedrijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Frank BELFRAGE

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES  
KARALIENE:

vēstnieku, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
J. S. WALL C. M. G., L. V. O

KAS, sanākuši Eiropas Savienības dalībvalstu Pastāvīgo pārstāvju komitejā un iepazīnušies ar  
pārējo Pušu pilnvarām, atzinuši tās par likumīgām un spēcīgām,

IR VIENOJUŠIES PAR TURPMĀKO.

## 1. PANTS

Ar šo Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste pievienojas Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, kas atvērta parakstīšanai Briselē, 1990. gada 23. jūlijā.

## 2. PANTS

Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju ar šo groza šādi.

1. Konvencijas 2. panta 2. punktā:

- a) k) apakšpunktu pārveido par l) apakšpunktu;
- b) pēc apakšpunkta j) pievieno šādu k) apakšpunktu:

"k) Austrijā:

- Einkommensteuer,
- Körperschaftsteuer; "

c) l) apakšpunktu pārveido par o) apakšpunktu;

d) pēc l) apakšpunkta pievieno šādus m) un n) apakšpunktus:

"m) Somijā:

- valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna,
- yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,

- kunnallisvero/kommunalskatten,
- kirkollisvero/kyrkoskatten,
- korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst,
- rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

n) Zviedrijā:

- statliga inkomstskatten,
- kupongskatten,
- kommunala inkomstskatten,
- lagen om expansionsmedel; "

2. Konvencijas 3. panta 1. punktam pievieno šādu tekstu:

"– Austrijā:

Der Bundesminister für Finanzen vai pilnvarots pārstāvis,

– Somijā:

Valtiovarainministeriö vai pilnvarots pārstāvis,

Finansministeriet vai pilnvarots pārstāvis,

– Zviedrijā:

Finansministern vai pilnvarots pārstāvis; "

### 3. PANTS

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs nodod Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes valdībām Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju apstiprinātas kopijas angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, īru, portugāļu, spāņu un vācu valodās.

Šīs konvencijas I un II pielikumā ir sniegts Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju teksts somu un zviedru valodā. Somu un zviedru valodā sagatavotie teksti ir autentiski ar tādiem pašiem nosacījumiem kā Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju teksti citās valodās.

### 4. PANTS

Šo konvenciju ratificē Līgumslēdzējas valstis. Ratifikācijas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram.

### 5. PANTS

Šī konvencija stājas spēkā to valstu starpā, kas to ir ratificējušas, trešā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad Austrijas Republika vai Somijas Republika, vai Zviedrijas Karaliste un viena no valstīm, kas ratificējusi Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, deponējušas pēdējo ratifikācijas instrumentu.

Šī konvencija stājas spēkā katrai Līgumslēdzējai valstij, kas pēc tam to ratificē, trešā mēneša pirmajā dienā pēc ratifikācijas instrumenta deponēšanas.

## 6. PANTS

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs informē Līgumslēdzējas valstis par:

- a) katra ratifikācijas instrumenta deponēšanu;
- b) dienām, kad šī konvencija stājas spēkā.

## 7. PANTS

Šo konvenciju, kas ir sastādīta vienā eksemplārā angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, īru, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā, visiem tās tekstiem divpadsmit valodās esot vienlīdz autentiskiem, deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā.

Ģenerālsekretārs katras Līgumslēdzējas valsts valdībai nosūta apstiprinātu kopiju.

TO APLIECINOT, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo konvenciju.



Konvencijas par Austrijas Republikas, Somijas Republikas  
un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai  
par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu  
sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju

PARAKSTĪŠANAS PROTOKOLS

Personas, kuras pilnvarojusi Beļģijas Karaliste, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Īrija, Itālijas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Portugāles Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste, un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste 1995. gada 21. decembrī Briselē ir parakstījušas Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju.

Šajā sakarā tās ņemušas vērā šādas vienpusējas deklarācijas saistībā ar 8. pantu Konvencijā par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju:

Austrijas Republikas deklarācija:

Pārkāpums, par kuru soda ar "bargu sodu", ir jebkura tīša vai nevērīga izvairīšanās no nodokļu vai nodevu maksāšanas, kas ir sodāma saskaņā ar tiesību aktiem nodokļu pārkāpumu jomā.

Somijas Republikas deklarācija:

Termins "bargs sods" ietver kriminālsodus un tādus administratīvos sodus, ko piemēro par nodokļu tiesību aktu pārkāpumu.

Zviedrijas Karalistes deklarācija:

Nodokļu tiesību aktu pārkāpums, par kuru soda ar "bargu sodu", ir jebkurš nodokļu tiesību aktu pārkāpums, par kuru soda ar aizturēšanu, kriminālo vai administratīvo naudas sodu.

Šis protokols jāpublicē "Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī".

---